

MANUAL DEL USUARIO

ESPARCIDORA DE SAL Y GRAVILLA City Ranger 2200



**Nilfisk
Egholm**
Rangers at heart

Estimado cliente

Enhorabuena por la compra de su nuevo producto Nilfisk-Egholm.

La City Ranger 2200, desarrollada y fabricada en Dinamarca, es una máquina portaimplementos extraordinariamente flexible para el mantenimiento de zonas de exterior.

Saque el máximo partido de su esparcidora de sal y gravilla Nilfisk-Egholm:

Para obtener el mayor provecho posible de su esparcidora de sal y gravilla Nilfisk-Egholm, lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de comenzar a utilizar la máquina. De lo contrario, las personas o la máquina podrían sufrir daños.

Seguridad:

La esparcidora de sal y gravilla está equipada con diversos mecanismos que garantizan una seguridad óptima durante el trabajo con la máquina, tanto para el usuario como para el entorno. Le rogamos, por tanto, que preste especial atención a la sección 1.1: Seguridad. El servicio debe realizarlo personal especializado.

La esparcidora de sal y gravilla es únicamente para uso profesional. Con la entrega, el usuario recibe instrucciones detalladas sobre el uso de la máquina que le permitirán convertirse en un operario competente.

La máquina no puede prestarse a otro usuario sin que este haya recibido instrucciones detalladas y haya leído con atención el manual de usuario.

El manual de usuario forma parte del equipo del implemento y debe, por tanto, incluirse con la máquina en la venta.

Advertencias:

Algunas partes de este manual están marcadas con este símbolo a modo de advertencia. La advertencia recuerda las zonas en las que debe tenerse un cuidado especial para evitar que las personas o la máquina y su equipamiento sufran daños. La advertencia indica también que la persona tiene que estar alerta.



Reservas:

Dado que la política de Nilfisk-Egholm es llevar a cabo optimizaciones constantes, nos reservamos el derecho a modificar las características y el equipamiento de la máquina en cualquier momento sin previo aviso. Nilfisk-Egholm A/S no se hace responsable de los posibles fallos o deficiencias del manual de usuario.

Póngase en contacto con Nilfisk-Egholm:

Si tiene alguna pregunta sobre su nuevo producto Nilfisk-Egholm, póngase en contacto con Nilfisk-Egholm A/S.

Un cordial saludo,

Nilfisk-Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig

T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

correo electrónico: info@egholm.dk · www.nilfisk-egholm.com

Contenidos

Información general	4
1.1 Seguridad	4
1.2 Declaración CE de conformidad	6
1.3 Características técnicas	7
Instrucciones de uso	8
2.1 Montaje del soporte	8
2.2 Instalación y desinstalación	8
2.3 Puesta en marcha	10
2.4 Ajuste de la cantidad y el ancho de esparcido:	10
2.5 Ámbitos de utilización	11
Servicio y mantenimiento	12
3.1 Limpieza	12
Estipulaciones	13
4.1 Garantía	13
4.2 Reclamaciones	14
4.3 Desinstalación	14
Piezas de desgaste	15
5.1 Piezas de desgaste: Esparcidora de sal y gravilla 2200 de City Ranger	15

¡Con la esparcidora de sal y gravilla Nilfisk-Egholm estará perfectamente equipado para mantener el suelo resbaladizo a raya.!

En la fabricación de la esparcidora únicamente se han utilizado piezas resistentes. Su placa esparcidora resiste enormemente el desgaste, lo que le permite manipular sal, arena y grava. Tamaño: 8 mm.

Todas las piezas de la esparcidora que están en contacto con el material esparcido son de acero inoxidable, fibra de vidrio o plástico de gran resistencia.

La esparcidora le garantiza un esparcido preciso y homogéneo del material y, por tanto, una descongelación uniforme de superficies como carriles para bicicletas, aceras y áreas de aparcamiento. Se configura manualmente dependiendo de las condiciones climatológicas y la velocidad, para esparcir solamente la cantidad exacta de material que se necesita.

El ancho de esparcido puede ajustarse entre 1 y 5 m.

Como accesorio adicional, está disponible una lona protectora que protege el material de las precipitaciones.

La esparcidora se distribuye con un soporte especialmente diseñado que facilita la instalación y la desinstalación del implemento, incluso cuando lo hace una sola persona.

La esparcidora puede combinarse a la perfección con la pala quitanieves, la máquina quitanieves y el cepillo giratorio. Así, la City Ranger 2200 despeja la nieve y acaba con el suelo resbaladizo en un único gesto.

Consejos útiles

Para proteger el sistema hidráulico, asegúrese de que los conectores rápidos estén limpios antes de realizar la conexión.

La limpieza y el mantenimiento diarios prolongan la vida útil de la máquina y del implemento.

Información general

1.1 Seguridad

Evite paradas demasiado cerca de la máquina:
Procure que nadie se pare demasiado cerca de la máquina mientras está funcionando ya que existe peligro de aprisionamiento.



Importante:

Debido al funcionamiento articulado, la parte trasera de la máquina puede colear al girar el volante. Evite paradas demasiado cerca de la máquina mientras se está utilizando. (Imagen 1)



Asegúrese de que la esparcidora esté bien fijada:

Compruebe que la esparcidora esté bien fijada a la máquina. (Imagen 2)



Evite accidentes en la parte trasera de la esparcidora:

Evite acercar los dedos de las manos y de los pies a la placa esparcidora giratoria. (Imagen 3)

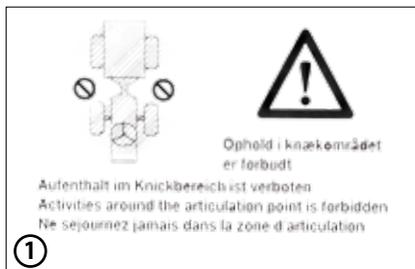
Evite paradas demasiado cerca de la esparcidora:

Procure que nadie se pare demasiado cerca de la esparcidora mientras se está usando.



Evite los vuelcos:

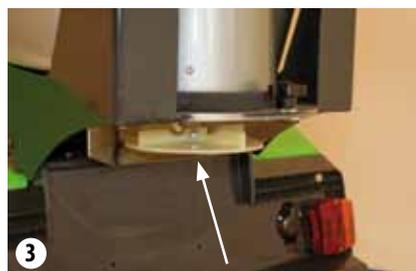
No conduzca la máquina por lugares por donde pueda resbalar, bascular o volcar. No conduzca en pendientes con una inclinación mayor de 10 grados. (Imagen 4)



Evite paradas en la zona de trabajo



Palanca de bloqueo



Placa esparcidora



No conduzca en pendientes con más de 10 grados de inclinación

**Riesgo de golpe por la palanca:**

Evite que la palanca golpee al bajar la esparcidora. Mantenga bien sujeta la palanca hasta que la esparcidora descansa en la máquina. (Imagen 1)

**Rejilla de protección:**

Utilice la esparcidora solo si el depósito está tapado con una rejilla de seguridad. (Imagen 2)

Llenado de sal y gravilla:

Llene el depósito sin que el material rebose por los bordes.



Sujete la esparcidora a la máquina



Rejilla de protección

1.2 Declaración CE de conformidad

Fabricant: **Nilfisk-Egholm A/S**
Dirección: **Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig**
Teléfono: **(+45) 97 81 12 05**

declara por la presente que

La máquina: **Esparcidora de sal y gravilla 2200**
Tipo: **22SG**

· cumple la directiva 2006/42/CE sobre las regulaciones de la directiva sobre máquinas

Lugar: **Lemvig**

Fecha:

Firma:


Knud Olsen, Ingeniero Jefe

1.3 Características técnicas

Dimensiones:	Montada:	Almacenaje:
Largo (L)	2 680 mm	1 250 mm
Ancho (An)	1 050 mm	880 mm
Alto con cabina	1 960 mm	

Peso	70 kg
Peso soporte	31 kg

Capacidad de la tolva	240 L
Ancho de esparcido	1 - 5 m
Altura de carga	1 280 mm

Características técnicas:

Denominación del tipo	22 SG
-----------------------	-------

Importante:

Las características pueden modificarse sin previo aviso.

No deben encontrarse objetos de más de 8 mm en la esparcidora ya que podrían hacer cuña y dañarla.

Equipamiento adicional:

09723170 Lona protectora

Instrucciones de uso

2.1 Montaje del soporte

Monte el soporte utilizando los dos pernos que se incluyen y quedará listo para usarse. (Imagen 1)

2.2 Instalación y desinstalación

Instalación de la esparcidora:

1. Haga retroceder la máquina hasta la esparcidora colocada en su soporte. (Imagen 1)

2. Detenga la máquina.

3. Compruebe que la palanca de acoplamiento esté desbloqueada; los ganchos deben colocarse como se muestra en la imagen. (Imagen 2)

4. Compruebe que las conexiones hidráulicas están limpias y sin suciedad; si es necesario, limpie con un paño seco. (Imagen 3)

5. Empuje la esparcidora sobre la plataforma. (Imagen 4)
La esparcidora debe estar centrada sobre la máquina.

Durante la instalación y la desinstalación, la esparcidora debe estar vacía.



2 pernos en el soporte de la tolva



Palanca de acoplamiento, desbloqueada



Limpieza de las conexiones



Instalación de la esparcidora

6. Tire de la palanca hacia abajo, suelte el fiador del garfio y haga descender lentamente la esparcidora sobre la máquina. (Imagen 1)

7. Compruebe que la esparcidora esté correctamente montada en la máquina.

8. Suelte el soporte de la esparcidora.

9. Presione el pomo de la palanca de acoplamiento hacia dentro y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj; a continuación tire de la palanca hacia fuera e inclínela hacia arriba. (Imagen 2)

10. Acople la esparcidora con firmeza a la máquina girando la palanca un tercio de vuelta en el sentido de las agujas del reloj. (Imagen 3)

11. Empuje la palanca de acoplamiento hacia adentro y gírela en el sentido de las agujas del reloj.



¡Advertencia!

Evite pillarse los dedos y manténgalos bien fijos en la palanca mientras baja la esparcidora.

Desinstalación de la esparcidora:

Siga el procedimiento inverso al de instalación.



Fiador Palanca



Tire hacia fuera de la palanca de acoplamiento



Gire la palanca de acoplamiento

Instrucciones de uso

2.3 Puesta en marcha

1. Arranque la máquina.

2. Arranque la esparcidora activando el interruptor de la toma de fuerza trasera. (Imagen 1)



¡Advertencia!

Procure que nadie se pare demasiado cerca de la máquina mientras está en marcha.



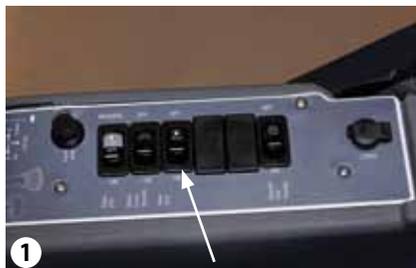
¡Importante!

La parte trasera de la máquina colea al girar, por lo que puede haber peligro de aprisionamiento y atropello.

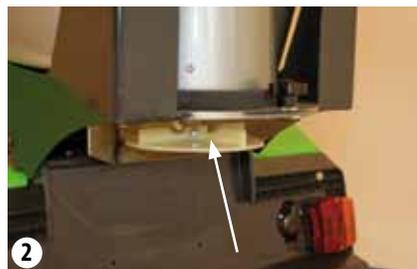


Evite accidentes en la parte trasera de la esparcidora:

Evite acercar los dedos de las manos y de los pies a la placa esparcidora giratoria. (Imagen 2)



Toma de fuerza trasera



Placa esparcidora



Suelte el mango

2.4 Ajuste de la cantidad y el ancho de esparcido:

Dosificación de la cantidad:

La cantidad se dosifica en la parte trasera de la esparcidora.

Suelte el mango (Imagen 3)

a. Gire la placa esparcidora hacia la derecha para reducir la cantidad que desea esparcir.

b. Gire la placa esparcidora hacia la izquierda para aumentar la cantidad que desea esparcir.

Ancho de esparcido:

El ancho de esparcido es el ancho que cubre la esparcidora cuando suelta el material. El material se esparce en forma de semicírculo en la misma proporción a ambos lados de la máquina.

El ancho de esparcido se ajusta girando el mango situado en la parte izquierda de la esparcidora. Puede ajustarse de 1 m hasta 5 m. (Imagen 1)

Gire el mango en el sentido de las agujas del reloj para reducir el ancho y en sentido contrario para aumentarlo.



¡Importante!

No deben encontrarse objetos de más de 8 mm en la esparcidora ya que podrían hacer cuña y dañarla.



Ajuste del ancho de esparcido

Soporte de la tolva

Al montar/desmontar la esparcidora, compruebe siempre que el soporte esté colocado sobre una superficie fija y uniforme. Cuando la esparcidora está montada en el soporte, solo puede desplazarse por superficies fijas y uniformes.

2.5 Ámbitos de utilización

La esparcidora solo puede utilizarse con la City Ranger 2200.

No puede utilizarse para regar campos ni esparcir cal ni fertilizante.

No puede utilizarse para guardar materiales corrosivos.

Servicio y mantenimiento

3.1 Limpieza

Limpieza de la esparcidora:

La limpieza y el mantenimiento diarios prolongan la vida útil de la máquina y del implemento.

Se recomienda limpiar la esparcidora y la máquina con agua justo al terminar de usarlas para evitar que se asienten restos de sal en la tolva. Evite la limpieza a alta presión directamente sobre los conectores rápidos.

Limpie los conectores rápidos con un paño. (Imagen 1)
No olvide limpiar también a fondo la máquina básica.



Limpie los conectores con un paño

Almacenaje fuera de estación:

Cuando deba guardarse la esparcidora fuera de estación, se recomienda lo siguiente:

1. Retirar la pintura suelta y reparar el daño con pintura nueva.
2. Pulverizar la esparcidora con aceite de conservación.

Si la esparcidora se retira durante más tiempo o la estación ya ha terminado, es importante preparar la máquina para que no sufra los daños de la corrosión.

4.1 Garantía

La esparcidora de sal y gravilla cuenta con una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra que cubre los materiales y la fabricación.

Si surgieran fallos o defectos en la máquina durante el periodo de garantía, Nilfisk-Egholm A/S llevará a cabo la reparación de conformidad con las siguientes condiciones de garantía sin cargo alguno por el tiempo de trabajo y uso de material.

Condiciones de la garantía:

1. La garantía Nilfisk-Egholm solo es válida si va acompañada de la factura original en la que consten la denominación del modelo, el número de serie y la fecha de compra.
2. La garantía no incluye las comprobaciones, ajustes, servicio o modificaciones técnicas periódicas.
3. Todas las reclamaciones relativas a la garantía deben dirigirse al distribuidor donde se adquirió la máquina.
4. Esta garantía no cubre defectos que no puedan atribuirse a fallos de materiales o de fabricación.
5. Niniejsza gwarancja jest ważna, jeśli zakup został dokonany legalnie oraz jeśli obowiązuje okres gwarancyjny.
6. Para que Nilfisk-Egholm pueda responder ante las posibles reclamaciones dentro del periodo de garantía, el servicio debe realizarse y documentarse de conformidad con las instrucciones aplicables.
7. Nilfisk-Egholm A/S zastrzega sobie prawo modyfikacji i zmian projektowych maszyny bez konieczności modyfikacji wcześniej wyprodukowanych modeli.

La garantía no incluye:

- Desgaste, manejo incorrecto, accidentes, descuidos con la máquina, cambios en la estructura de la máquina, empleo de piezas de repuesto e implementos que no sean piezas originales de Nilfisk-Egholm.
- Máquinas con números de serie ilegibles.
- Daños surgidos a consecuencia de tormentas, agua, fuego, guerra, tumultos populares, mantenimiento incorrecto o insuficiente, daños colaterales u otras causas ajenas al control de Nilfisk-Egholm.

4.2 Reclamaciones

Le rogamos que dirija todas las reclamaciones relacionadas con la máquina al distribuidor en el que adquirió la máquina. Esto se aplica tanto al uso, servicio, mantenimiento y piezas de repuesto ordinarios como a las reclamaciones eventuales.

Si tiene alguna pregunta que el distribuidor no pueda contestar o alguna sugerencia o deseo en relación con implementos especiales o ajustes de la máquina, puede ponerse en contacto directamente con Nilfisk-Egholm A/S.

Esperamos que quede satisfecho con la máquina.

Un cordial saludo,
Nilfisk-Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig
T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

4.3 Desinstalación

Cuando, con el paso de los años, la esparcidora de sal y gravilla deje de ser operativa, debe eliminarse de manera responsable de conformidad con la legislación y la normativa de cada país.

1. El aceite hidráulico debe llevarse al punto de recogida local de residuos de aceite y residuos químicos.
2. Las piezas de goma y de plástico deben extraerse y colocarse en el cubo de la basura.
3. Una vez retirado todo lo anterior, puede llevarse el implemento a un desguace local autorizado.

5.1 Piezas de desgaste: Esparcidora de sal y gravilla 2200 de City Ranger



09723940 Buje para agitador



41202430 Eje



09827580 Placa de ajuste para esparcidora



41202440 Caja de esparcido



09828200 Tubo exterior para agitador



41202450 Placa de base



09723170 Lona protectora



90501961 Eje para agitador con cadena



41108300 Brazo para agitador



90501971 Brazos para agitador con buje



Nilfisk-Egholm A/S
Transportvej 27
7620 Lemvig
T. +45 97 81 12 05
F. +45 97 81 12 10
www.nilfisk-egholm.com
info@egholm.dk